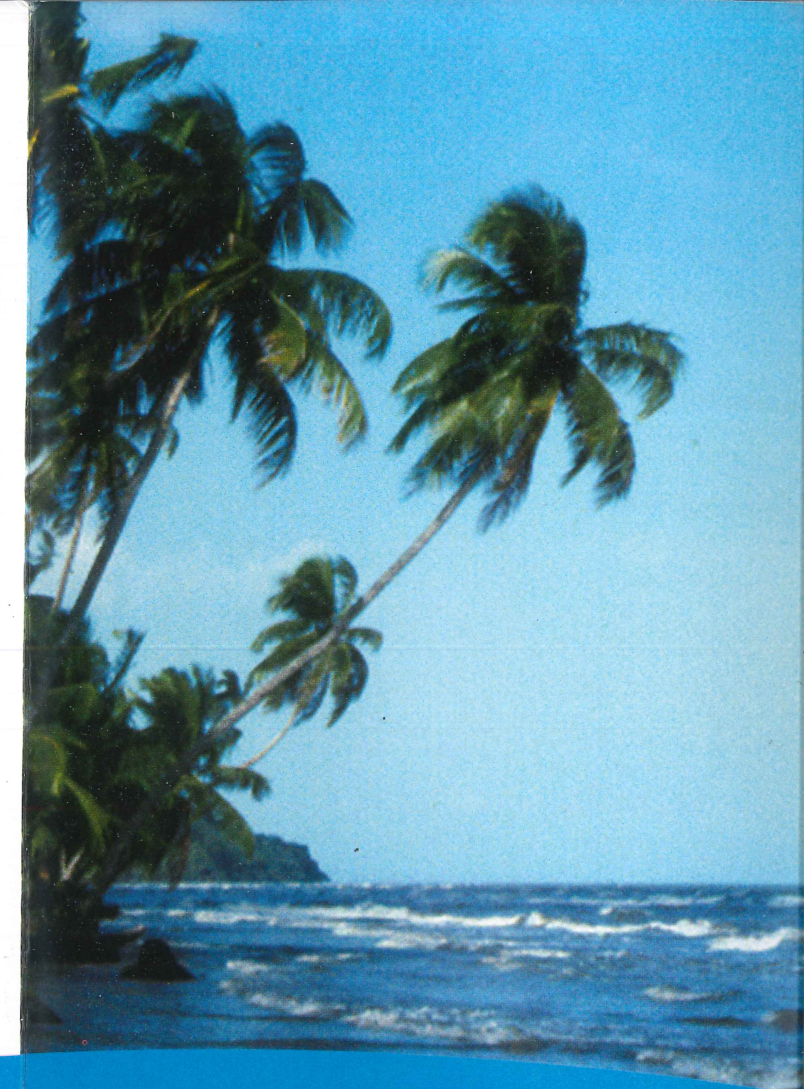


Pedidos e información

Departamento Filatélico
e-mail: dgctfilatelia@intelnett.com
www.guatefilatelia.com

Apartado Postal 3000
Guatemala, Guatemala,
Centroamérica

Los coleccionistas interesados en suscribirse en cuenta corriente, podrán hacerlo con un mínimo de \$50.00 y enviar sus Money Orders o cheques a favor de: Dirección General de Correos y Telégrafos.



Izabal Guatemala



Dirección General de Correos
y Telégrafos de Guatemala

7a. Av. 12-11, Zona 1
Tels.: (502) 232-2250, (502) 232-6101-5
Fax: (502) 232-3956

Filatelia2003|Guatemala

Características Técnicas

Tema:	Izabal
Valor:	Q 0.20, Q 0.50, Q 1.00, Q 1.50, Q 2.00, Q 3.00, Q 4.00, Q 5.00, Q 8.75, Q 10.00 y una hoja miniatura Q 4.00 sellos 35X50. Hoja miniatura 4X2.5 pulgadas. 200,000 de Q 0.20; 200,000 de Q 0.50; 350,000 de Q 1.00 350,000 de Q 1.50; 350,000 de Q 2.00; 250,000 de Q 3.00; 100,000 de Q 4.00; 150,000 de Q 5.00; 150,000 de Q 8.75; 50,000 de Q 10.00. Hoja miniatura 5,000.
Color:	multicolor
Pliego de:	20 unidades
Sistema de impresión:	litográfico offset
Impresores:	Taller Nacional de Grabados en Acero
Diseños Motivo Central: (sellos)	Q 0.20 vista panorámica de Punta de Manabique. Q 0.50 vista panorámica de Siete Altares. Q 1.00 vista panorámica de Las Escobas. Q 1.50 vista panorámica entre Barrios y Pichilingo. Q 2.00 vista panorámica de la Acrópolis Quiriguá. Q 3.00 vista panorámica de Livingston hacia río Dulce. Q 4.00 vista panorámica del Castillo de San Felipe. Q 5.00 vista panorámica de El Estor. Q 8.75 vista panorámica de Agua Caliente. Q10.00 vista panorámica del Río Polochic
(Hoja miniatura)	Q 4.00 vista de un sitio arqueológico en Quiriguá.
Fotografía:	Fundación G & T y Doctor Alfredo MacKenney
Diseñador:	Ziomara de León Franco.



Breve reseña histórica

El Departamento de Izabal, que según el Libro de las Geonimias de Guatemala significa 'donde se suda constantemente' (de las voces *ltz*, sudor, y *amal*, constantemente. Arriola, 1973:29, ocupa un amplio territorio de más de 9,000 kilómetros cuadrados. Sus condiciones geográficas envidiables (altas montañas, anchos ríos que alguna vez fueron navegables, así como una variada y rica flora y fauna) le han permitido una valiosa trayectoria cultural desde épocas inmemorables. Es un mundo de blancas playas marinas, cocoteros que se mueven con la brisa, sol que aumenta la intensidad del color del paisaje...calor, zumbido de mosquitos, aletear de mariposas. Cantos de urracas, graznidos de gaviotas, chapoteo de pelícanos. Aquí se concentra la mayor biodiversidad del patrimonio guatemalteco. En los cálidos hábitats, pulula una asombrosa variedad de seres vivos; los genes silvestres del lugar representan una herencia incalculable, y los ecosistemas y paisajes saturan el ambiente con una profusión digna de admiración. Actualmente están registrados 86 sitios prehispánicos en todo el Departamento; sin embargo, no se han localizado aún varios de los sitios mencionados por Hernán Cortés en su 5ª. Carta al Rey Carlos V de España, entre ellos el llamado 'Nito', importante puerto prehispánico de intercambio, cercano a la desembocadura de Río Dulce, según lo describe Cortés. Izabal cuenta con muchos lugares de incalculable belleza, entre los que se pueden mencionar: **Punta de Manabique**: esta península se sitúa entre el Mar Caribe y la Bahía de Amatique. Posee playas de arena blanca, cocoteros y manglares. Este lugar lo pueblan iguanas, patos reales, ibises y mucha Fauna más. **Río Dulce**: Por ley, un kilómetro a ambos lados de Río Dulce, desde el Castillo de San Felipe hasta Livingston, es un parque nacional. El río, ancho y apacible, flanqueado por selvas y manglares es, por derecho propio, uno de los grandes atractivos del país. Entre sus habitantes acuáticos se cuentan el manatí, las toninas (delfines) y las famosas 'mojarras de Río Dulce'. **Parque Nacional Quiriguá**: este sitio, eminentemente arqueológico, se reconoce en el ámbito mundial como patrimonio de la humanidad declarado por la UNESCO desde 1981. Contiene importantes vestigios de la cultura maya. Está localizado en los Amates, Izabal. Los antiguos habitantes de este lugar pertenecieron a la civilización maya que desde hace varios cientos de años antes de la era Cristiana se estableció en el Petén. Quiriguá funcionó como un centro ceremonial, ya que las casas de sus habitantes estaban localizadas fuera del perímetro de esta ciudad. **El Estor**: llamado por los propios vecinos "Rinconcito lacustre en la tierra de Dios, Izabal". Tiene una extensión territorial de 2,896 kilómetros cuadrados, está situado en el margen noroeste del Lago de Izabal, en la bahía Sekeenel. Su población en la gran mayoría es Kekchí. **Castillo de San Felipe**: este fuerte está situado en un punto considerado estratégico del "Río Dulce", llamado así debido que por esta vía se transportaba el azúcar procesada en el Trapiche de San Jerónimo, Baja Verapaz. Recibe su nombre en honor a Felipe II de España. La fortificación fue construida en 1643 con el fin de defender la costa atlántica del Reino de Guatemala, contra las constantes incursiones de piratas y corsarios ingleses. Sus torres, patios, habitaciones y mazmorras se conservan como muestra de la arquitectura militar en la época colonial. Por su importancia histórica, el castillo fue declarado Monumento Nacional en 1955.

Technical Characteristics

Subject:	Izabal
Values:	stamps Q0.20, Q0.50, Q1.00, Q1.50, Q2.00, Q3.00, Q4.00, Q5.00, Q8.75, Q10.00, souvenir sheet Q4.00 stamps 35 X 50 mm – souvenir sheet 102 X 64 mm 200,000 each Q0.20 and Q0.50 350,000 each Q1.00, Q1.50 and Q2.00 250,000 Q3.00, 100,000 Q4.00 , 150,000 each Q5.00 and Q8.75, 50,000 Q10.00, 5,000 Q4.00 souvenir sheet multicoloured
Sizes:	20 stamps
Quantities:	lithographic offset
Colours:	Taller Nacional de Grabados en Acero (National Steel-engraving Workshop)
Sheets of:	Q 0.20 panoramic view of Manabique Point
Printing system:	Q 0.50 panoramic view of Siete Altares
Printer:	Q 1.00 panoramic view of Las Escobas
Central designs:	Q 1.50 panorama between Puerto Barrios and Pichilingo
stamps	Q 2.00 panoramic view of the acropolis at Quiriguá
	Q 3.00 panorama of Livingston and Río Dulce
	Q 4.00 panoramic view of the fort of San Felipe
	Q 5.00 panoramic view of El Estor
	Q 8.75 panoramic view of Agua Caliente
	Q10.00 panoramic view of Polochic River
	Q 4.00 view of an archaeologic site at Quiriguá
	G & T Foundation and Dr. Alfredo MacKenney
	Ziomara de León Franco.
Souvenir sheet	
Photography:	
Designer:	



Historical Notes

The **Department of Izabal**, the name of which means 'where one constantly perspires' (from the words *ltz*, perspiration, and *amal*, constantly), according to Arriola's *Libro de Geonimias de Guatemala* (1973:29), has a surface of over 9,000 sq. km. Its geographic conditions – high mountains, wide and formerly navigable rivers, and a rich and varied flora and fauna – favoured a rich cultural development from times immemorial. Felipe and Livingston, one kilometre on each side of the river have been legally declared as a national park. The wide and calm river, with woods and mangroves on both sides, is a major attraction of the country in its own right. Among its aquatic inhabitants, there are manatees, dolphins, and the famous 'Río Dulce fish'. **Quiriguá National Park**: this important archaeological site is recognized worldwide since the UNESCO officially declared it heritage of humanity in 1981. Situated in Los Amates, Izabal, it shows important remains of the maya culture. The ancient inhabitants of this site belonged to the maya civilization, established in the Petén area several centuries before the Christian era. Quiriguá was a ceremonial centre, with the population's dwellings outside of the city's limits. **El Estor**: its inhabitants refer to it as 'a lacustrine corner of God's earth, izabal". Situated at the NW end of Lake Izabal, on the Sekeenal bay, its surface is 2,896 sq. km. and population mostly Kekchi. **Fort of San Felipe**: is situated at a strategic point of "Río Dulce", so named because it was the outlet for the sugar produced in San Jeronimo, B.V. The fort was named in honour of Felipe II of Spain and built in 1643 to protect the Atlantic Coast of Guatemala against the recurring attacks of British pirates and buccaneers. Its towers, courts, buildings and prisons have been conserved as an example of military architecture during the colonial era. It was declared national monument in 1955 because of its historic importance. Izabal boasts many places of great beauty: **Manabique Point**, a peninsula situated between the Caribbean and the Bay of Amatique, has beaches with white sand, coconut trees and mangroves, and is populated by iguanas, royal ducks, ibis and much other fauna. **Río Dulce**: between the Fort of San

Fiche Technique

Sujet:	Izabal
Valeurs:	timbres Q0.20, Q0.50, Q1.00, Q1.50, Q2.00, Q3.00, Q4.00, Q5.00, Q8.75, Q10.00, bloc-feuillet Q4.00 timbres 35 X 50 mm – bloc-feuillet 102 X 64 mm 200,000 chaque Q0.20 and Q0.50 350,000 chaque Q1.00, Q1.50 et Q2.00 250,000 Q3.00; 100,000 Q4.00; 150,000 chaque Q5.00 et Q8.75; 50,000 Q10.00; 5,000 Q4.00 bloc-feuillet multicoloured
Dimensions:	20 timbres
Quantités:	lithographie offset
Couleurs:	Taller Nacional de Grabados en Acero (Atelier national de taille douce)
Planches de:	Q 0.20 panorama de la Pointe de Manabique
Système d'impression:	Q 0.50 panorama de Siete Altares
Imprimeur:	Q 1.00 panorama de Las Escobas
Motifs centraux:	Q 1.50 panorama entre Puerto Barrios et Pichilingo
timbres	Q 2.00 panorama de l'acropole de Quiriguá
	Q 3.00 panorama de Livingston et le Río Dulce
	Q 4.00 panorama du Fort de San Felipe
	Q 5.00 panorama de El Estor
	Q 8.75 panorama de Agua Caliente
	Q10.00 panorama de la rivière Polochic
	Q 4.00 un site archéologique à Quiriguá
	Fondation G & T et Dr. Alfredo MacKenney
	Ziomara de León Franco.
bloc-feuillet	
Photographie:	
Graphisme:	



Notice historique

Le **département d'Izabal**, dont le nom signifie 'où on transpire en permanence' (des vocables *ltz*, sueur et *amal* en permanence), d'après l'ouvrage d'Arriola *Libro de Geonimias de Guatemala* (1973:29), s'étend sur une surface de plus de 9000 km2. Ses conditions géographiques favorables – de hautes montagnes, de larges rivières autrefois navigables, ainsi qu'une flore et une faune riche et variée – lui ont permis d'effectuer depuis des temps immémoriaux une trajectoire culturelle importante. important port d'échanges précolombiens, situé d'après la description de Cortés près de l'embouchure du Río Dulce. Izabal compte un grand nombre d'endroits de grande beauté, parmi lesquels on peut mentionner: la **pointe de Manabique**: cette péninsule sépare la mer des Caraïbes de la baie d'Amatique. Elle est dotée de plages au sable blond, de cocoteraies et de mangroves et peuplées d'iguanes, de canards royaux, d'ibis et bien d'autres faunes. **Río Dulce**: un kilomètre de part et d'autre de la rivière, entre le fort de San Felipe et Livingston ont été déclaré légalement parc national. Cette large et paisible rivière, bordée de forêts et de mangroves, est de plein droit une des grandes attractions du pays. Parmi ses habitants aquatiques, on peut relever des lamantins, des dauphins et les fameux 'poissons du Río Dulce'.**Parc national de Quiriguá**: ce site archéologique est de renommée mondiale, depuis son inscription en 1981 par l'UNESCO au patrimoine de l'humanité.

Situé à Los Amates, Izabal, il contient d'important vestiges de la culture maya, dont l'origine dans la région du Petén remonte à plusieurs siècles avant l'érechrétienne. Quiriguá était un centre cérémoniel, avec les habitations en dehors du périmètre de la ville. **El Estor** est dénommé, par ses propres habitants, «petit coin lacustre de la terre de Dieu, Izabal». Situé sur la rive nord-ouest du lac Izabal, dans la baie de Sekeenal, sa superficie se monte à 2'896 km2; elle est peuplée en majorité de Kekchi. **Fort de San Felipe**: il est situé à un point considéré stratégique du Río Dulce, dénommé ainsi pour être le débouché de la manufacture de sucre de San Jeronimo, B.V. Nommé en l'honneur de Philippe II d'Espagne, le fort a été édifié en 1643 pour défendre la côte Atlantique du Guatemala contre les incessantes attaques des pirates et corsaires anglais. Ses tours, ses cours, ses bâtiments et ses cachots son conservés comme illustration de l'architecture militaire à l'époque coloniale. Pour son importance historique le fort a été déclaré monument national en 1955.

República de Guatemala

AUTORIDADES:

Presidente de la República
Lic. Alfonso Portillo

Vicepresidente de la República
Lic. Juan Francisco Reyes López

Ministerio de Finanzas Públicas
Sr. Eduardo Humberto Waymann Fuentes

Ministerio de Comunicaciones,
Infraestructura y Vivienda
Licda. Flora E. de Ramos

Director General de Correos y Telégrafos
Sr. Jorge Alberto García Pilón

Miembros del Consejo Nacional Filatélico
Sr. Edgar Alberto Mijangos Contreras
Licda. Nora Yolanda Letona Mejia
Sr. Karl Hermansdorfer
Sr. Jorge Baca Camacho

